

NACIONES UNIDAS  
**Asamblea General**  
CUADRAGESIMO SEXTO PERIODO DE SESIONES  
*Documentos Oficiales*

PRIMERA COMISION  
Sexta **sesión**  
celebrada el miércoles  
**16** de octubre de 1991  
a las 15.00 horas

---

ACTA TAQUIGRAFICA DE LA SEXTA SESION

Presidente: Sr. **MROZIEWICZ** (Polonia)  
más tarde: Sr. **ALPMAN** (Turquía)  
(Vicepresidente)

SUMARIO

DEBATE GENERAL SOBRE TODOS LOS TEMAS RELATIVOS AL DESARME (continuación)

---

La presente acta está sujeta a correcciones.  
Dichas correcciones deberán enviarse, con la firma de un miembro de la delegación interesada,  
y dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales,  
oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza, e incorporarse en un ejemplar del acta.

Las correcciones se publicarán después de la clausura del período de sesiones, en un documento separado para cada Comisión.

Distr. GENERAL  
**A/C.1/46/PV.6**  
22 de octubre de 1991

ESPAÑOL

**Se abre la sesión a las 15.20 horas.**

TEMAS 47 A 65 DEL PROGRAMA (continuación)

DEBATE GENERAL SOBRE TODOS LOS TEMAS RELATIVOS AL DESARME

Sr. RASAPUTRAM (Sri Lanka) (**interpretación** del inglés):

Sr. Presidente: Ante todo, permítame que lo felicite por su elección a la Presidencia de la Primera Comisión de la Asamblea General. Su pericia **diplomática** y su vasta experiencia son prenda segura de que llevará las deliberaciones de esta Comisión a un feliz resultado, en **momentos** en que estamos avanzando hacia la paz y la seguridad internacionales. Las felicitaciones de **mí** delegación van también dirigidas **a** los demás miembros de la Mesa. Asimismo **quiero** rendir homenaje al Secretario General Adjunto para Asuntos de Desarme, Sr. Akashi, y al Secretario de la Comisión, Sr. Kherabi, por su trabajo en la esfera del desarme. Les aseguro nuestro apoyo y cooperación totales en los trabajos de **la** Comisión.

Hoy en **día** la rapidez en que se suceden los acontecimientos nos obligan a **examinar sus** consecuencias en el establecimiento de la paz y la seguridad en el mundo. Lo ocurrido el año pasado y este año ha dejado una **marca** indeleble en los anales de la historia política. Los actuales avances positivos han supuesto una gran promesa en el pensamiento creativo y la decisión común de lograr un orden político internacional estable. El éxito de los esfuerzos diplomáticos de las Naciones Unidas por aliviar los conflictos regionales está **todavía** fresco en nuestras **mentes** y nos anima a **limar** nuestras diferencias y lograr nuestro objetivo común.

Los cambios importantes que tienen lugar en la Europa oriental y en los países en **desarrollo** tendrán seguramente consecuencias **en los factores** política, **sociales** y económicos, por lo que han **de despertar** la preocupación internacional. Los acontecimientos prometedores que hemos podido observar hasta ahora no pueden **ser** ocultados por las **fuerzas** negativas que intentan retraer el progreso obtenido en las distintas esferas del desarme. Estamos todos **empeñados** en la **adhesión estricta** al marco de un sistema que **asegure la paz**, la prosperidad y la protección de los valores humanos, de conformidad con lo que **preconiza** la Carta de las **Naciones Unidas**.

Nos alienta comprobar, **en este contexto**, que la **Organización** ha tenido un **papel eficaz en la solución de algunos** conflictos y **en el establecimiento** de una base firme para una estrategia internacional **de desarme** que ha **de aplicarse colectivamente** y compartiendo la responsabilidad. La crisis del Golfo ha **mostrado que** la **seguridad mundial** no **depende simplemente** de la magnitud de los **arsenales** sino de un **conjunto** de factores **políticos** y **socioeconómicos**, y que la **cooperación** es esencial para la **seguridad mundial**. **En un mundo interdependiente** las **naciones deberán respetarse mutuamente** y trabajar de **conjunto para eliminar** los **factores que** provocan la **inestabilidad**.

**Nos desorientan** los **cambios rápidos que** **se producen hoy** en todas las **esferas de actividad**. **En tal situación deberíamos preocuparnos por consolidar** lo que **hemos** obtenido hasta ahora y **fortalecer** la participación **internacional de manera constructiva**, para poder **soportar** cualquier **trastocamiento impredecible**. Hay todavía **inercia** y falta de actividad provocada por **consideraciones políticas de corto alcance** para **evitar la realización de esfuerzos concertados en pro de soluciones aceptables**. Pero se espera que en un medio **ambiente cambiante** los **países desarrollados** proporcionen un **liderazgo imaginativo respaldado** por la voluntad política **necesaria** para impedir una retirada del **multilateralismo**. La trama de **conexiones** sociales, política y económica hace **imperativa**, para el funcionamiento **eficaz del nuevo orden mundial**, la participación de los países **en desarrollo** en un **plano de igualdad**.

Nos alienta que haya una nueva **visión** y una nueva tendencia a la **globalización** y a la **búsqueda de la solución** de los conflictos regionales por medio de las **Naciones Unidas**. La **democratización** del proceso de **toma de**

decisiones sobre la base de una cooperación ampliada y la comprensión y el respeto mutuos allanará el camino hacia el bienestar de todos y **la** seguridad común en el contexto de la interdependencia de los Estados soberanos. Con su bien afirmada tradición democrática, Sri Lanka compromete su **más** pleno apoyo y su cooperación para lograr la seguridad y la estabilidad mundiales por medio del bien aceptado principio de las discusiones y las negociaciones **democráticas**. Cuando el impulso es bueno, debemos aprovechar toda oportunidad que se nos brinde para apoyarnos en **él** y no permitir que puedan producirse deslizamientos ni siquiera inadvertidamente.

Aunque la guerra nuclear no parezca posible, nos obsesionan **los temas** relacionados con las armas nucleares y su acumulación. Nos preocupa profundamente la adquisición de **la** capacidad **técnica** para producirlas por un numero cada vez mayor de Estados. No se puede decir que la carrera de armamentos nucleares - tanto en **su** aspecto cualitativo **como** en **su** faz cuantitativa - haya tocado a su fin, por lo que deben tomarse medidas positivas para terminar con esa rivalidad. El tema de la carrera de armamentos nucleares y del desarme nuclear debe tener la máxima prioridad con objeto de que se acaben los ensayos y la producción **de armas** nucleares. Si bien se han registrado algunos progresos en la reducción de los arsenales nucleares, particularmente gracias al Tratado sobre la reducción y limitación de las **armas** estratégicas ofensivas (**START**), para llegar a resultados aceptables y satisfactorios son necesarios esfuerzos **más** decididos.

Nos alientan las negociaciones entre los Estados Unidos y la Unión Soviética y los acuerdos a que se ha llegado entre ellos en la reducción de las armas estratégicas. La **más** reciente iniciativa de los Estados Unidos y la respuesta correspondiente de la Unión Soviética, tendientes a eliminar las armas nucleares de corto alcance y a desmontar los misiles nucleares de las naves de guerra, allanarán el camino a una respuesta positiva de todos los Estados que poseen **armas** nucleares para trabajar en la consecución del acariciado objetivo de un mundo **libre** de **armas** nucleares. Pero en el caso de los ensayos para mejorar la calidad de las **armas** nucleares, las conversaciones entre ambas Potencias sobre un tratado relativo a las explosiones nucleares

con fines pacíficos y a los tratados sobre la limitación de los ensayos subterráneos con armas nucleares y sobre las explosiones nucleares subterráneas con fines pacíficos, sólo ofrecen expectativas **muy** limitadas.

La proscripción de los ensayos de **armas nucleares** ha figurado en el orden del día de esta Comisión durante largo tiempo y la Asamblea **General** ha instado reiteradamente a **to los** los Estados a que dejen de hacer **explosiones** de ensayo de **armas** nucleares. Estamos firmemente convencidos de que la proscripción general de los ensayos de **armas** nucleares reviste la más alta prioridad. El Comité Ad hoc creado por la Conferencia de Desarme para estudiar **este tema** ha realizado algún trabajo sustantivo, pero las expectativas siguieron siendo pocas, inclusive al comienzo de las tareas, y eso no se pudo superar ni siquiera al final. El restablecimiento de este Comité el año **próximo** será un enfoque progresivo en un **espíritu** de avenencia y factibilidad, y nos pondrá en el camino de un mayor progreso.

Para avanzar en nuestros esfuerzos debemos tener conciencia de que los acontecimientos **actuales** respaldan plenamente la opinión de que el concepto de **disuasión** ha perdido su credibilidad y su pertinencia y de que debemos evitar ser doctrinarios en nuestras afirmaciones y en nuestras creencias que no estén basadas en la realidad.

Por supuesto que siempre **podr.** haber diferencias de opinión en los métodos para llegar a una proscripción de los ensayos nucleares, pero todo el mundo concuerda en que tal proscripción es deseable para impedir el **desarrollo** de la capacidad de los países de producir **armas** nucleares. Un enfoque gradual del **tema** puede crear nuevos baches y **más** problemas. Los **temas** relacionados con una proscripción general de ensayos deben incluir necesariamente la verificación de su cumplimiento y culminar por fin en un tratado. La Conferencia de Enmienda de los Estados Partes del Tratado de Prohibición Parcial de Ensayos abrió la puerta a futuras discusiones y negociaciones, pero las cuestiones políticas, que cobran mucha importancia, no pueden ser arregladas si no es por medio de negociaciones cautelosas **y** conducidas con un determinado propósito y si no se crea conciencia en la gente, es decir, si no hay una opinión pública bien informada.

Recientemente se celebró en Viena un seminario muy exitoso sobre las medidas de fortalecimiento de la confianza en lo que respecta a todos los asuntos militares. Tenemos que actuar urgentemente para intensificar nuestros **esfuerzos** en el realce de este tipo de actividades como **forma** de impedir los malentendidos y las equivocaciones que puedan llevar a un **enfrentamiento** militar irreversible. Este equilibrio en materia de **armamentos** tiene que establecerse al menor nivel posible. Si se dispone de información sobre la capacidad militar y la posibilidad de predecir **movimientos**, y si hay la suficiente apertura en materia de asuntos militares, existirá la posibilidad de reducir el enfrentamiento militar, lográndose en esta forma una reducción realista de los presupuestos militares. *El* documento de Estocolmo sobre medidas de fortalecimiento de la confianza y la seguridad y sobre el desarme, así **como** las opiniones expresadas en el Seminario de Viena alentaron a las naciones a buscar una **mayor** apertura en lo que respecta a **los** gastos militares, con lo que se aumentan los elementos de **confianza** entre los Estados.

La promoción de la causa de la apertura militar dará **como** resultado una reducción drástica de los presupuestos militares. Los billones **de** dólares que se emplean actualmente en mejorar la defensa, a veces contra enemigos imaginarios, podrían ser utilizados para liberar fondos suficientes para la causa **del** desarrollo general. Sabemos que los pesados déficit presupuestarios de los grandes países han provocado desequilibrios en la situación **económica** mundial, desequilibrios que se financian con los ahorros de otros países, reduciendo así los recursos de que ellos podrían disponer para acelerar su proceso productivo. **Los** gastos en armamentos han sobrepasado la frontera de la suficiencia razonable. En los países en desarrollo se los ha utilizado para enfrentar al terrorismo y proporcionar seguridad **al** grueso de la población. Pero la pobreza es la causa fundamental de la tirantez, de modo que la comunidad internacional debe acordar la **mayor** prioridad a su erradicación en base a la responsabilidad compartida, de modo de permitir que los países en desarrollo salgan de la trampa de la **pobreza**. **Los** programas de alivio de la **pobreza** ayudarán a que se utilicen los recursos de manera productiva para realzar la capacidad de desarrollo en lugar **de** malgastarlos en gastos innecesarios de defensa.

No cabe la menor duda de que si se redujeran los niveles de los gastos militares en los países en desarrollo se les permitiría *financiar sus* programas de desarrollo sostenido y **mejorar** su posibilidad de recibir **mayores** ahorros del exterior. Este aumento de los ahorros provenientes del exterior para hacer frente a las necesidades financieras para el desarrollo de los países en desarrollo deberá ser examinado en el contexto de las exigencias de la Europa oriental, la **rehabilitación** de los países afectados por la crisis del Golfo y la reducción de la insoportable carga de la deuda. El llamado dividendo de paz que resultaría de la reducción de los gastos **militares** podría satisfacer todas estas exigencias y aún otras, además del proceso actual del flujo de recursos. Todos los cálculos indican que ~~se~~ puede hacer frente a **todas** esas exigencias reduciendo los gastos militares de todos los países y **liberando** así el dinero necesario para cubrir los desequilibrios presupuestarios de esos **mismos** países. El desarme y el desarrollo están tan intrínsecamente ligados que todo intento artificial por separarlos sólo lograría perpetuar las disparidades y provocar tiranteces e inseguridad regionales y subregionales, especialmente por la falta de desarrollo.

La adquisición de **armas** por los Estados **se** ha basado más en razones de seguridad que en intenciones de agresión. Parecen seguir el viejo adagio que dice: "**Si** quieres la paz, prepárate para la guerra". Sin duda existen **amenazas** contra la seguridad y el precio de la **paz** es, por tanto, la vigilancia eterna. Pero no es mediante la acción de un solo Estado o grupo de Estados que se puede lograr la **paz** en el mundo. La paz y la seguridad tendrán que construirse y afianzarse sobre la base de la acción colectiva en una opción **política** y la intención declarada sin ambages de alcanzar el consenso. La adhesión estricta a la Carta de las Naciones Unidas es fundamental para prevenir amenazas a la seguridad. Sin **embargo**, cuando algunos países son víctimas **del** complejo de inferioridad militar, sus acciones tienden a intensificar la tirantez y amenazar la **paz**.

La guerra del Golfo nos ha dejado importantes enseñanzas. Una es la desenfrenada transferencia de armas, que de por sí constituye un fenómeno sumamente distorsionante. La transferencia de **armas**, en especial a regiones de conflicto y a grupos terroristas, ha causado enormes sufrimientos humanos al desarraigar a la gente y desatar una orgía de autodestrucción entre las naciones. Siempre hemos apoyado las medidas de las Naciones Unidas encaminadas a supervisar la transferencia de armamentos. **Somos** conscientes de que algunos países en desarrollo **mal** pueden permitirse acumular arsenales militares. Pero los fabricantes de armas agravan sus problemas al promover activamente la venta de **armas**. Cada vez son **más las** naciones pequeñas que se enredan en conflictos **graves como** resultado de transferencias gratuitas de **armas** a grupos terroristas, con lo que se les niega la posibilidad de progresar económica, social y políticamente.

Las resoluciones sometidas a la **consideración** de la Primera Comisión en el pasado, encaminadas a poner coto **a** estas transferencias destructivas, no concitaron el apoyo suficiente para adoptar medidas concretas. La transferencia desenfrenada de armamentos a diversos grupos terroristas, en especial a elementos terroristas subnacionales financiados por el narcotráfico o por otros medios ilegales, para los que la ganancia es la motivación, y no la seguridad de las naciones, se suma a los problemas **socioeconómicos** que ya padecen los países en desarrollo. Sus incentivos y su formación de capital han sido destruidos por grupos irregulares que adquieren **las armas** ilegalmente.

En algunos casos, esos grupos terroristas han establecido vínculos internacionales en detrimento de la seguridad y la paz regionales y subregionales.

Es importante que las Naciones Unidas supervisen la producción y transferencia de armas. La transparencia que se exige realzará las medidas de fomento de la confianza en la esfera del desarme. El estudio realizado con los auspicios de las Naciones Unidas sobre la transferencia internacional de **armas** servirá de base para un entendimiento internacional en el contexto de las negociaciones multilaterales encaminadas a lograr un consenso en torno de la necesidad urgente de prevenir una carrera de armamentos. **La** solución seguirá siendo esquiva en tanto esta **cuestión** no se incorpore a los programas de prioridades de las Naciones Unidas, tan urgentemente necesarios. Debemos adoptar medidas concretas dentro de un programa y un cronograma, en forma unida y resuelta, para que la **Organización** pueda mantenerse vigilante, salvaguardar la seguridad y promover el bienestar humano.

Con este fin y **como** medida internacional para poner coto a la transferencia de **armamentos** convencionales, Sri Lanka apoya la creación de un registro universal y no discriminatorio de las Naciones Unidas para las transferencias de **armas** convencionales en todos sus aspectos. En este contexto, Sri Lanka se siente alentada por los comentarios del Secretario General en el sentido de **que:**

"Si se aplica con equidad a proveedores y compradores de **armas, y se** elabora con la participación de éstos, un registro de ese tipo favorecería el establecimiento de un clima conducente a imitaciones voluntarias y a una conducta **más responsable.**" (A/46/1, páq. 11)

**Como** Estado parte del Protocolo de Ginebra de 1925 y de la Convención sobre **armas** biológicas de 1972, Sri Lanka **toma nota** con satisfacción de que la Tercera Conferencia de las Partes encargada del examen **de** la Convención logró elaborar una declaración final **progresista** que sin duda fortalecerá el prestigio de esta Convención.

Motivados por la reciente evolución mundial, los Estados Partes, en el curso del examen, hicieron hincapié en la necesidad fundamental de definir medidas **internacionales** concertadas y constructivas para eliminar la amenaza del **uso** de las **armas** de **destrucción** en **masa** en general y, en particular, de las armas biológicas y tóxicas, así **como** su proliferación vertical y horizontal.

En la declaración final, los Estados Partes reafirman su convicción de que la adhesión universal a la Convención **afianzará** la paz y la seguridad internacionales. Uno de los principales logros de la Conferencia ha sido el acuerdo de los Estados Partes **en** cuanto a mejorar y ampliar **las** medidas de fomento de la **confianza** existentes, sobre la base de la cooperación multilateral. La decisión de los Estados Partes de crear un Grupo **ad hoc** de expertos gubernamentales para definir y examinar las posibles medidas de verificación desde un punto de vista científico y técnico es otro resultado significativo de la Conferencia en pos de la aplicación efectiva y el **afianzamiento** de la Convención. En su **conjunto**, la declaración solemne y los **elementos** dispositivos del documento final **de** la Conferencia proporcionan varias iniciativas nuevas, incluido un **mecanismo** multilateral para aplicar las disposiciones de la Convención sobre **armas** biológicas y **toxínicas**. Ahora lo que hace falta es la voluntad **política** de los Estados Partes y la pronta adhesión a la Convención de los Estados que no lo son.

**Nosotros** somos optimistas en cuanto a que las negociaciones en **torno** a una convención sobre **armas** químicas concluyan a fines de 1992. El grueso de la "infraestructura **técnica**" de la convención está elaborado y los asuntos pendientes requerirán decisiones políticas en las **que** el **espíritu** de avenencia será **capital**. El avance hacia un acuerdo realza nuestro optimismo, en especial luego de la declaración del Presidente de los Estados Unidos en la que anunció medidas **muy** progresistas que facilitan el consenso en torno de la principal prohibición de la convención que comprende todo el ciclo de los **armamentos** químicos, incluida la destrucción **incondicional** de los arsenales en un plazo **concreto**.

No hay desacuerdo acerca de la necesidad de mantener la universalidad **como** máximo objetivo en la aplicación de la convención. La necesidad de imponer una prohibición incondicional y completa de todo el ciclo de las **armas** químicas exige el mantenimiento de la coherencia interna de la convención en cuanto a **o** perder el carácter no discriminatorio y multilateral del Tratado.

La convención sobre armas químicas será un instrumento Único por su penetración y cobertura de la actividad industrial civil. **A** este respecto, es preciso tener gran cuidado de no aplicar una carga muy pesada, que pueda tener carácter discriminatorio, a los **países** más pequeños comprendidos en el régimen de verificación. **Somos** perfectamente conscientes de que la verificación

conlleve la creación de un **sistema** de información muy amplio que deberá ser alimentado por **los** propios países, Evidentemente, la gran mayoría de los posibles Estados Partes serán países que nunca tuvieron **armas** químicas ni **alentarán** jamás **la** intención de adquirirlas. La carga de la verificación **que** impondrá la convención puede **recaer** con **mucho** peso sobre ellos si los requisitos básicos significan un costo financiero elevado y limitaciones en sus recursos.

Se **ha** sostenido, en particular por la Argentina, que el régimen **de** verificación debe ser comercialmente neutro y que es necesario evitar la duplicación del régimen para el comercio químico civil una vez que la convención entre en vigor. Las medidas de verificación y su aplicación por medio de los conductos jurídicos, tanto respecto de la verificación natural **como** de la verificación internacional, y las repercusiones económicas de una posible duplicación de regímenes puede colocar a los países **más** pequeños en una situación que los obligue a legislar **para** todas las eventualidades. Es preciso subrayar **claramente** la importancia de evitar situaciones por las cuales la convención haga obligatorio incurrir en ingentes gastos financieros que no guarden proporción con el volumen del problema.

Confiamos en que la convención sobre **armas** químicas sea pronto una realidad. **Somos** conscientes de que la amenaza del **uso** de las **armas** químicas y las percepciones vinculadas a la destrucción en **masa que** alienta su posible uso no detuvo ni influyó en los resultados de la guerra del Golfo. Esto debe alertarnos para que todos centremos nuestra atención en otras **zonas** prioritarias donde las armas de destrucción en **masa**, incluidas las **nucleares**, plantean **una** amenaza a la supervivencia. Tenemos que aprovechar esta oportunidad para superar la inercia y participar activamente en la tarea de eliminar todo tipo de **armas** de destrucción en **masa**.

Sri Lanka sigue decidida a concluir la convención a la brevedad posible. **Mi** Gobierno considera **la** posibilidad de ser signatario original de la convención cuando se abra a la firma.

En **las** cuestiones relativas al espacio ultraterrestre tenemos **aún** mucho camino por recorrer. Lamentablemente, el **Comité ad hoc** sobre la prevención de una carrera de **armamentos** en el espacio ultraterrestre no **tiene** el mandato para negociar. Siendo un patrimonio **común** de la humanidad, el espacio **ultraterrestre** debe ser protegido y **utilizado** para beneficio de toda la humanidad.

En tal sentido, la cooperación multilateral no es sólo importante, sino también indispensable. La utilización pacífica del espacio ultraterrestre ha acortado las distancias y ha acercado a los pueblos del mundo. El rápido avance de la ciencia y la tecnología no sólo ha mejorado la calidad de **vida** en este planeta, sino que ha dado lugar también a la producción de nuevos tipos de armas. Esto ha creado una mayor frustración **entre** la mayoría de los Estados al ver que el progreso en la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre se hace cada vez más esquivo. **Sri Lanka**, en colaboración con Egipto y Venezuela, ha copatrocinado una resolución orientada a prevenir la carrera de armamentos **en** el espacio ultraterrestre. El año pasado logramos progresar algo al **conseguir** presentar un proyecto de resolución sobre el espacio ultraterrestre producto de consultas y negociaciones constructivas con otros grupos.

En 1991 el **Comité** Especial realizó progresos útiles **como** resultado de los esfuerzos del Embajador Moritán, de la Argentina. Tomamos nota de que, entre las conclusiones aprobadas por consenso, hay elementos mejorados. Pero la comunidad internacional no ha podido tomar medidas previsoras para avanzar hacia el objetivo de lograr una convención internacional para impedir que la carrera de armamentos se extienda al **espacio** ultraterrestre. Sri Lanka continuará cooperando plenamente con otras delegaciones, especialmente con las de Egipto y **Venezuela**, para presentar a la Primera Comisión un proyecto de resolución relacionado con la posición adoptada el *año* pasado. Esperamos que todas las demás delegaciones apoyen una Única resolución, **de** forma que podamos trabajar por un fin común, despejando el camino que bloquea nuestra visión. Hay mucho trabajo que hacer, en Nueva York y en **Ginebra**, tanto con respecto a las medidas **de** fomento de la confianza como en el logro de una **mejor** transparencia y apertura en las cuestiones referentes al espacio ultraterrestre. **Creemos** que se pueden lograr progresos, tanto bilateral **como** multilateralmente, centrando la atención en los elementos de **interés** común y en aquellos que requieren medidas urgentes. La delegación de Sri Lanka colaborará activamente con otras delegaciones en la tarea de desarrollar **la** labor realizada hasta ahora y de hacer que esos elementos sean **más** Útiles en el futuro.

Finalmente, nos complace observar que el **Comité** Especial del Océano Indico ha **concluído** su labor. Ahora resta al **Comité** Especial armonizar puntos de vista sobre ciertas partes de la labor preparatoria anterior a la **celebración** de la Conferencia de Colombo, en 1993. Habida cuenta de los cambios y el mejoramiento de la situación mundial, existe una necesidad inexorable de que todos los miembros redoblen sus esfuerzos y su interés para que la Conferencia tenga éxito. Para que se establezca una zona de paz en la región del Océano Indico es fundamental que la comunidad internacional, sin reserva alguna, convoque la Conferencia de Colombo para dar mayor impulso a las iniciativas de desarme. Instamos a que los miembros permanentes del Consejo de Seguridad y los principales usuarios **marítimos** del Océano Indico participen en esta empresa en aras de la paz, la seguridad y el desarrollo. Sri Lanka patrocinará **una** resolución en este sentido. Confiamos *en* que la resolución reciba el pleno apoyo de esta Comisión.

**Sr. KARHILO (Finlandia) (interpretación del inglés):**

**Sr. Presidente** Es para mí un gran placer sumarme a los oradores que me han precedido para felicitarlo muy calurosamente por su elección para la Presidencia de esta Comisión. La delegación de Finlandia está convencida de que, bajo su dirección, la Comisión tratará su importante programa de forma productiva y con prontitud.

Asimismo, deseo aprovechar esta oportunidad para dejar constancia de nuestro reconocimiento al Secretario General Adjunto, Sr. Akashi, por el éxito de su labor. Según describe en la declaración que formuló ayer en la Comisión, el Departamento de Asuntos de Desarme está jugando un papel cada vez más importante en la promoción de nuestra causa común: el desarme. El realce del papel del Departamento se debe, no en pequeña medida, a la dirección enérgica e idónea del Sr. Akashi.

Hay una historia instructiva del Dr. Seuss, de un Zar que iba hacia el Norte y otro Zax que iba hacia el Sur y que se encontraron en la pradera de Prax. Los dos se trabaron tercamente en una discusión sobre cuál de ellos debía ceder el paso. En última instancia ninguno se apartó y el mundo les pasó de largo.

Me temo que a veces, en el pasado, los debates multilaterales se han parecido al diálogo de los dos Zaxes. Para detrimento de todos nosotros, Norte y Sur.

Hoy el mundo es distinto. Se está produciendo el desarme real. Y se prevé un desarme mayor. Las posturas militares del pasado están desmoronándose. Los peligros se están convirtiendo en riegos. Para beneficio de todos nosotros, Norte y Sur.

El debate multilateral sobre el desarme debe reflejar la amplitud del cambio, el nuevo paradigma. La alternativa es la suerte de los dos Zaxes, es decir, el absurdo.

Finlandia celebra la iniciativa histórica del Presidente Bush sobre el desarme nuclear. Mi país acoge con beneplácito la respuesta igualmente histórica del Presidente Gorbachev a esa iniciativa. Los dos arsenales nucleares más grandes serán reducidos y reorganizados para adaptarlos mejor a un mundo en que los Estados Unidos y la Unión Soviética ya no son adversarios sino países en busca de cooperación. La guerra fría realmente ha terminado.

La eliminación de Europa de todas las fuerzas nucleares de **cortoalcance** con base en tierra aumentará la seguridad del continente. En nuestra opinión, estas medidas están muy en consonancia con las estructuras de cooperación en **materia** de seguridad que están emergiendo en Europa.

**Las** importantes reducciones de las armas nucleares tácticas de la Unión Soviética, así como la creación de un mando Único para sus fuerzas nucleares estratégicas, ayudarán a reforzar la confianza internacional en el sentido de que las **fuerzas** nucleares soviéticas permanecerán en manos responsables, incluso en condiciones de perturbación generalizada.

Acogemos con beneplácito las garantías de Ucrania de que serán eliminadas las armas nucleares que existen actualmente en su territorio **y** de que ese país no pretende poseer armamento nuclear propio.

Finlandia, desde hace mucho tiempo, ha expresado su preocupación por el emplazamiento, en aguas árticas, de armas nucleares tácticas con base en el mar, así como sus equivalentes convencionales, especialmente los misiles de crucero de vuelo a baja altura. Aunque no están dirigidos a Finlandia, la geografía es tal que en un enfrentamiento esas armas podrían amenazar la seguridad finlandesa. Por **lo** tanto, Finlandia tiene una razón especial para celebrar las medidas recíprocas tendientes a reducir los emplazamientos de armas nucleares en nuestra vecindad inmediata. **A** esas medidas deberían seguir otras relativas al desarme naval convencional. Nos sentiríamos todavía más seguros si se redujesen las patrullas de submarinos nucleares en aguas del Artico. Un Chernobyl en el mar **tendría** consecuencias devastadoras.

Del mismo modo, la moratoria soviética unilateral sobre los ensayos de armas nucleares tiene un significado especial para Finlandia. La instalación de ensayos de **Novaya** Zemlya, a sólo mil kilómetros de nuestras fronteras, seguirá en silencio por lo menos por un año. Continuamos exhortando a que permanezca en silencio para siempre. Finlandia abriga la **esperanza** de que la moratoria impulse el **avance** hacia una prohibición mundial de ensayos nucleares, general y verificable.

Ni las armas de destrucción en masa ni las **convencionales** son ya temas dominados por la percepción de amenazas en el contexto Este-Oeste. En verdad, ya no existe un contexto Este-Oeste. No obstante, no hay motivo para cejar en nuestros empeños.

Sigue habiendo todavía muchas armas nucleares en el mundo. En nuestra opinión, la estabilidad **y** la **disuasión** se pueden conseguir con niveles mucho **más** bajos de **armas** nucleares estratégicas. Encomiamos el Tratado sobre la reducción **y** limitación **de** las **armas estratégicas** ofensivas (STXRT) **y** esperamos su pronta ratificación. También celebramos la disposición soviética a adoptar niveles inferiores a los establecidos **en START**. Este debería ser el inicio de las **reducciones**, no el final.

Al **mismo** tiempo, está aumentando el riesgo potencial para la paz y la seguridad internacionales que plantean otros arsenales no tradicionales. Esto ya no es una opinión sino una realidad. La acción clandestina del Iraq en procura de **armas** nucleares, **en** patente violación de sus obligaciones en virtud de los tratados, está documentada por la Comisión Especial de las Naciones Unidas. **y** el Iraq quizás no **sea** el único país. *Es sólo uno que fue descubierto.*

En nuestra opinión, la creciente multipolaridad de los riesgos nucleares y otros riesgos mortales precisa enfoques múltiples que se **apoyen** entre sí. La no proliferación, la prohibición expresa y el aumento de la transparencia son enfoques de este tipo.

En primer lugar, deben seguirse con vigor los esfuerzos de no proliferación nuclear; segundo, la prohibición **total** de las **armas** químicas debe concluirse con prioridad urgente y deben continuar los esfuerzos para reforzar la Convención sobre **las armas** biológicas; y, tercero, las **armas** convencionales deben recibir mucha **más** atención de la que se les ha prestado hasta el momento.

El Tratado sobre la no proliferación de **las armas** nucleares (**TNP**) continúa siendo la **pedra** angular de los **esfuerzos** para poner fin a la propagación de **esas armas**. **Acogemos** con beneplácito la adhesión de nuevas Partes al Tratado este año. En particular, la adhesión de Sudáfrica debería ayudar **a** conseguir la desnuclearización **de** Africa que nosotros, entre otros, hemos apoyado durante mucho tiempo.

Finlandia acoge con beneplácito las decisiones de China y Francia de adherir al Tratado en principio. Con su adhesión, que esperamos se produzca en breve, **serán** partes los cinco Estados poseedores de **armas** nucleares. También acogemos con beneplácito el **interés** mostrado por la Argentina, el Brasil y Chile al concertar acuerdos de salvaguardias con el Organismo **Internacional** de Energía Atómica (OIEA). **El** régimen internacional de no proliferación no puede sino beneficiarse de ello.

Finlandia hace un llamamiento a los **pocos** Estados que todavía no son partes del TNP para que se **adhieran** lo antes posible. Saludamos la adhesión de Lituania al Tratado y confiamos en que **nos** otros dos vecinos **del** Báltico hagan lo propio. La universalidad de la participación y un pronto acuerdo **sobre** la extensión de su duración harían mucho por reforzar el TNP.

Sin embargo, la experiencia con el Praq demuestra que firmar en la línea de puntos no es suficiente. La comunidad internacional necesita medios para vigilar con **más** eficacia la aplicación de los compromisos de no proliferación. El OIEA tiene un papel clave que desempeñar en este sentido. En opinión de Finlandia, deberían proporcionarse al Organismo capacidades eficaces de inspección sobre el terreno. La credibilidad de los acuerdos de salvaguardias, presentes y futuros, está en juego.

La **concertación** de acuerdos de salvaguardias con el OIEA es un requisito legal, de conformidad con el TNP. **También** es un requisito incondicional. Finlandia espera que la República Popular Democrática de Corea, **parte** del TNP desde 1985, cumpla **de** buena fe su obligación legal sin **más** demoras.

Los esfuerzos de no proliferación **deben** ser complementados con controles adecuados de exportación y una **coordinación** internacional de las **medidas** nacionales. Durante **mucho** tiempo hemos mantenido controles nacionales de exportación. Hace unos días Finlandia solicitó ser miembro del Régimen de control de tecnología de misiles. **Hemos** procedido de la misma forma respecto al Grupo de Australia, que trabaja para **impedir** la proliferación de las **armas** químicas.

Las negociaciones sobre las armas químicas en la Conferencia de Desarme han conseguido un **mayor** impulso desde **mayo**. Continúan pendientes **temas** importantes, pero ahora se están tratando con determinación. Finlandia confía en que una Convención sobre las **armas** químicas, verificable de forma eficaz, se convierta pronto en una realidad.

Por su parte, Finlandia seguirá **trabajando** para conseguir dicho fin, continuando con sus investigaciones de **verificación** relativas a la Convención y poniendo los resultados a disposición de la Conferencia de **Desarme**. También continuaremos formando a analistas de países en desarrollo en métodos y técnicas de verificación necesarios para la aplicación eficaz de la Convención **cuando** esta entre en vigor.

La **Tercera** Conferencia de las Partes encargada **del** examen de la Convención sobre armas biológicas fue un éxito. Reforzó la Convención, finalmente se iniciaron los trabajos sobre verificación y se mejoraron **y** ampliaron las medidas de fomento de la confianza. Nos **complace** en particular que la Conferencia de las Partes apoyase nuestra iniciativa a favor de la declaración de las instalaciones de producción de vacunas **como** una de las tres nuevas medidas de fomento de la confianza.

**Europa**, que solía verse castigada **como** el continente con la **mayor** concentración de armamentos, está desprendiéndose rápidamente de esa notoriedad. El Tratado sobre las fuerzas armadas convencionales en Europa (**CFE**), las retiradas unilaterales y las medidas de fomento de la seguridad y la confianza están configurando una nueva **Europa**.

El enfoque **regional al desarme convencional funciona. Pensamos** que la experiencia **europaea es pertinente** para las preocupaciones de otras regiones. **Por ejemplo,** las **medidas** de fomento de la **confianza,** que en **ocasiones** se consideran marginales **en comparación con el desarme propiamente** dicho, han abierto el **camino para el desarme real.** No hay **razón** por la que no pueda **conseguirse** una voluntad política para medidas de fomento de la **confianza en otras regiones, cuando ya había sido posible conseguirla en Europa, en aquel entonces amargamente dividida en dos bloques antagonistas.**

A nivel mundial, en las Naciones Unidas, los Estados Miembros **sólo** están **comenzando** a tratar el tema de las **armas** convencionales. En primer lugar, existe una **necesidad** clara de que los Estados, **así como sus** ciudadanos, **conozcan** más sobre lo **que se está haciendo en esta** esfera, en particular respecto al **comercio de armamentos.** Por **consiguiente,** Finlandia celebró la **iniciativa** de **realizar** un estudio sobre los medios y arbitrios para promover la transparencia en las transferencias internacionales de armas convencionales y proporcionó a un experto **para que participase en sus** preparativos.

Finlandia apoya firmemente **la recomendación clave del estudio:** el establecimiento **de un** registro **universal y no discriminatorio** de transferencias internacionales **de armamentos bajo la gestión de las** Naciones Unidas, En **nuestra opinión, la decisión** de establecer **ese** registro debería **tomarse** en este período de **sesiones** de la Asamblea General.

Las Naciones Unidas tienen un gran papel que desempeñar para hacer frente a los retos de la nueva era de **esfuerzos** internacionales de **desarme.** Continuarán proporcionando el foro **más representativo** para debatir y negociar los **temas** de desarme de importancia mundial. **Creemos** que las Naciones Unidas servirán cada vez **más a sus** Miembros efectuando **tareas** específicas en la esfera del desarme. **La** Comisión Especial de las Naciones Unidas, la gestión de las **medidas** de fomento de la **confianza,** de conformidad **con** la Convención sobre las **armas biológicas,** **así como el posible** registro de transferencias **de armas** convencionales, **son augurios,** aunque muy diferentes, de una nueva **tendencia.**

Esta incipiente tendencia cuenta con el apoyo pleno y activo de Finlandia.

- (Indonesia) (interpretación del **inglés**):

Sr. Presidente: **Para comenzar**, permítame expresar la satisfacción de mi delegación al verlo **a usted** presidir nuestros debates. Confiamos en que bajo su dirección, **nuestras** deliberaciones alcanzarán **progresos** significativos. También **deseo extender nuestras** felicitaciones a los demás miembros de la Mesa por su elección.

El período de sesiones de este **año** de la **Primera** Comisión **se** ha convocado contra el telón de **fondo** de los dramáticos cambios que tienen lugar en las constelaciones políticas **y económicas** del mundo, **y** en momentos en que las **relaciones** entre las naciones en muchas regiones evolucionan de manera que **habría sido imposible pronosticar** hace algunos años. **Hemos** entrado al período de **la posguerra fría** y comienzan a surgir los contornos de un nuevo orden mundial. Nos **hemos** alejado unos pasos del abismo nuclear. El anhelado proceso de **desarme** nuclear finalmente ha comenzado. Los conceptos **tradicionales** de **amenaza** militar, seguridad nacional y gastos **de defensa** han **sufrido cambios** fundamentales. **Como** resultado, han surgido nuevas percepciones y políticas revisadas que han dado un nuevo ímpetu a la esfera del desarme tan largo tiempo inactiva.

Todos celebramos los recientes progresos en la limitación de armamentos y el desarme. La entrada en vigor del Tratado para la eliminación de los **misiles** de alcance intermedio y de menor alcance ha sido un logro **notable**. La **firma del Tratado** sobre las **fuerzas** armadas convencionales en Europa (**CFE**) **es también** otro **paso hacia asegurar** la seguridad y la estabilidad en Europa. La Conferencia de Enmienda de los Estados Partes de' Tratado de Prohibición Parcial de Ensayos, celebrada en enero pasado, fue el primer foro multilateral de negociación sobre un **trato** de **armas** nucleares en el que todos los países, nucleares y no nucleares por igual, participaron en los esfuerzos por alcanzar al objetivo común de la cesación completa de los ensayos nucleares. El acuerdo sobre **armas** estratégicas alcanzado entre los Estados Unidos y la Unión Soviética en septiembre ha dispuesto una reducción sustantiva de sus fuerzas nucleares.

Mi delegación celebra en particular el ofrecimiento amplio y unilateral del Presidente **Bush** de eliminar las **armas** nucleares tácticas con base en el mar o en la tierra en las regiones de Europa y Asia, y de negociar grandes

reducciones de los **proyectiles** balísticos intercontinentales y de **otras** armas nucleares de largo alcance. Igualmente, elogiamos el ofrecimiento recíproco del Presidente Eorbachev de tratar de lograr incluso mayores reducciones en las fuerzas nucleares. Juntas, esas iniciativas **históricas** no sólo han confirmado la credibilidad de las medidas unilaterales sino que también han ofrecido oportunidades sin precedentes de lograr la visión universalmente compartida de un mundo libre de armas nucleares. **Mientras** tanto, las doctrinas y posturas militares de las principales Potencias se están revisando en el contexto de la nueva realidad que ha surgido en el mundo.

También nos agrada señalar que Francia y China han indicado su disposición de ser signatarios del TNP, eliminando así uno de sus principales defectos. En América Latina, el acuerdo de julio pasado entre la Argentina y **el** Brasil sobre el uso exclusivamente **pacífico** de la energía nuclear y el compromiso de Mendoza contraído por esos países, **así como la** renuncia de Chile y el Uruguay a las armas químicas y bacteriológicas, representan hitos significativos en los esfuerzos **de** no **proliferación**.

Sin embargo, al evaluar las consecuencias para el desarme del período de la posguerra fría, también somos **muy** conscientes de la grave realidad del poco progreso realizado **y** lo limitado de nuestra acción en el ámbito de la limitación de **armamentos**. Arsenales nucleares de inmensa potencia destructiva continúan ensombreciendo al planeta. La situación se complica con la creciente **vulnerabilidad** de los sistemas de comando, control y comunicaciones y la inquietante **perspectiva** de un lanzamiento no autorizado de esas armas, **especialmente** en momentos de crisis o disturbios nacionales.

Pese al mejoramiento significativo del ambiente político y de la seguridad en el mundo, la carrera de armamentos, especialmente la cualitativa, adquirió un impulso propio, y avanza gracias al temor que produce y a las instituciones que ha creado y **que** se perpetúan a **sí** mismas. Mientras tanto, los gastos militares mundiales no se han reducido apreciablemente y el floreciente tráfico de **armas** continúa creciendo con severas consecuencias para la economía mundial.

Por ello, hace tiempo que estamos convencidos de que es necesaria una estrategia más amplia para invertir la carrera de armamentos y acelerar el proceso de reducción de armamentos y de desarme. En ese contexto, debe

reconocerse que los esfuerzos parciales del pasado no han sido suficientes, especialmente en la esfera de las **armas** nucleares. Lo que ahora se necesita es un nuevo enfoque integrado que abarque toda la gama de esfuerzos destinados a la reducción de **armas y** al desarme, y que sirva de plataforma común para negociar en los foros pertinentes los distintos aspectos del desarme, tanto en su dimensión cualitativa como en la cuantitativa.

El objetivo inmediato debería ser la iniciación de negociaciones urgentes para invertir la carrera de armamentos en todos sus aspectos y comenzar un **auténtico** proceso de desarme. En ese enfoque, todas las medidas relativas a la limitación y reducción de armamentos, la eliminación de arsenales y el desmantelamiento de las instalaciones militares, así como la reducción de las fuerzas armadas, deben enumerarse y presentarse separadamente para cada categoría de **armas** y de sistemas de armamentos. Si bien la prioridad debe necesariamente otorgarse al desarme nuclear, también debemos perseguir medidas de desarme convencional. El progreso de la aplicación debe medirse, entre otros, vinculando las reducciones de los gastos militares a los cortes en los sistemas concretos de armamentos así como a los cortes en la investigación y el desarrollo.

La principal responsabilidad de iniciar este enfoque corresponde a las Potencias que poseen armas nucleares, que primero deben acordar una congelación inmediata de la producción y el desarrollo de esas armas y del **material** fisiónable. A ello deberían seguir deliberaciones y negociaciones sostenidas bilaterales, regionales y multilaterales sobre medidas concretas de desarme. Durante el proceso será indispensable **elaborar** métodos adecuados y **procedimientos** de carácter no discriminatorio que garanticen la seguridad no disminuida de todos los Estados a niveles progresivamente **más** bajos de armamentos. La participación y voluntad política de las Potencias nucleares y de otros Estados con capacidad militar significativa serían indispensables para la aplicación eficaz de dichas iniciativas. La búsqueda consciente de esos objetivos es factible en la actualidad, ahora que se han reducido considerablemente la suspicacia y la desconfianza que durante tanto tiempo alentaron la carrera de armamentos.

Los cambios rápidos y fundamentales **continúan** transformando el panorama mundial. Ha habido un mejoramiento significativo en las **relaciones** Este-Oeste y en el ambiente de la política **mundial** y la seguridad. Al mismo tiempo, se realizan esfuerzos intensificados para solucionar situaciones conflictivas de larga data. Las oportunidades que presentan **estos** importantes acontecimientos deben aprovecharse en un esfuerzo concertado por acelerar el progreso sobre las cuestiones prioritarias del desarme.

Hay que recordar que durante **más** de tres decenios la preocupación de la comunidad internacional con los aspectos cualitativos de la carrera de armamentos se **reflejó** plenamente en la aprobación de **más** de 70 resoluciones de la Asamblea General sobre un tratado de prohibición completa de 103 ensayos nucleares. Este ha seguido siendo un objetivo prioritario y se ha perseguido con **más** constancia y por **más** tiempo que cualquier otra cuestión de desarme. Sin **embargo**, las Potencias nucleares hasta ahora han continuado realizando ensayos de armas nucleares.

Por ello, ha habido un aumento considerable en la **cantidad** de ojivas nucleares, la capacidad **vectora** se ha tornado **más** sofisticada y la investigación y el desarrollo prometen **sistemas** de **armas nucleares** cada vez **más** avanzados, aún en momentos en que sus cantidades se **están** reduciendo. Por lo tanto, quienes esperaban cortes militares significativos y un ritmo **más** lento en la introducción de tecnologías **más** nuevas y peligrosas, tienen pocos **motivos** para ser optimistas.

Esta lamentable falta de progreso se debe principalmente al incumplimiento de los dos Estados Depositarios del Tratado de Prohibición Parcial de Ensayos de sus solemnes obligaciones en virtud de los tratados existentes y otras declaraciones. Los Estados no nucleares están preocupados de que las armas del futuro sean **más** potentes y menos verificables, que socaven la validez de los acuerdos existentes y **que** hagan **cada** vez **más** difícil la posibilidad de acuerdos futuros.

Más amenaador, su introducción en nuevas áreas tendrá ramificaciones de largo alcance para la seguridad mundial. De ahí que la cesación de los ensayos nucleares constituya un paso esencial para impedir el surgimiento de una nueva generación de sistemas de armas, para detener la proliferación horizontal y vertical y para fortalecer el Tratado sobre la no **proliferación** de las armas nucleares (TNP). Ciertamente, para una abrumadora **mayoría de Estados**, una prohibición **completa** de los ensayos constituye la piedra de toque de un compromiso demostrable para perseguir el desarme **nuclear**.

Mi delegación cree que el impulso generado por la concertación del Tratado sobre las fuerzas **nucleares** de alcance intermedio, el Tratado sobre las **fuerzas** armadas convencionales en Europa y el Tratado sobre la reducción de las **armas** estratégicas, así como las crecientes expectativas creadas por **los** recientes anuncios de reducciones considerables en los arsenales **nucleares**, **ofrecen** un ambiente propicio **para** terminar la búsqueda desesperada de tecnología futurista y de **armas** cada vez **más** mortíferas. **Y** ese objetivo fundamental puede lograrse con la participación auténtica de todas las Potencias nucleares en el **proceso** actual de la Conferencia de Enmienda para convertir el Tratado de prohibición parcial de los ensayos nucleares en un tratado de proscripción completa de los mismos.

Más allá de la enmienda, sin embargo, es fundamental **avanzar** con toda velocidad en otros asuntos críticos con una visión global de enfoque colectivo, algo que tendría que ser la norma y no la excepción.

Indonesia sigue comprometida con la labor de la Conferencia de Desarme. Nos alegra señalar el progreso alentador realizado en las negociaciones sobre armas químicas que, esperamos, llevará a una rápida conclusión de la convención. El acuerdo para la **inclusión** de una disposición de prohibición total del uso de **armas** químicas y un compromiso básico sobre la destrucción total de los arsenales existentes, así **como** de las facilidades de producción, ha eliminado ciertamente uno de 103 obstáculos principales. Sin embargo, todavía hay dudas sobre **cómo** traducir en términos prácticos este compromiso básico, **así como** otros **temas** que quedan por resolver.

Paralelamente, queremos reconocer que los intereses de **los** países en desarrollo y de los **países** no poseedores de armas nucleares no deben socavarse en aras de **una concertación** rápida de la **convención**. Además, la cuestión de

la verificación de la no producción en la industria química no tendría que imponer cargas innecesarias en las industrias química: civiles, especialmente en las de los países en desarrollo. A este respecto, es importante asegurar que **las** disposiciones pertinentes de la convención futura se apliquen de forma que se eviten los posibles abusos motivados por intereses comerciales. Del **mismo** modo continuamos creyendo que la inclusión de disposiciones que traten del desarrollo **económico** y técnico, **así como** la asistencia y la protección, **darán** un fuerte incentivo a **103** Estados para sumarse a la convención.

La aversión mundial a las armas nucleares se manifiesta también en el **continuo** interés por el **establecimiento** de zonas libres de armas nucleares. En nuestra parte del mundo esto lo ejemplifica el actual esfuerzo de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental (**ASEAN**) para establecer este tipo de zona en el sudeste de Asia. El clima de seguridad mejorado, tanto en las **esferas** mundial **como** regional, debería facilitar la pronta realización de este objetivo que contribuiría de forma significativa a fortalecer la no **proliferación** reduciendo progresivamente las zonas en las cuales pueden operar las armas nucleares.

Con respecto a **103** armamento<sup>3</sup> navales, es innegable que no menos de un tercio de los arsenales nucleares del mundo están destinados al emplazamiento naval, mientras que la característica principal de **las fuerzas** nucleares marítimas es **su** capacidad para **proliferar** geográficamente por todo el mundo y ser emplazadas en cualquier punto de **la** costa. Si bien el estacionamiento y el movimiento de **armas** nucleares tácticas en la tierra están restringidos por disposiciones **explícitas en los** tratados, su emplazamiento **naval puede** poner en riesgo a cualquier Estado.

**Como** país archipelágico, situado en el camino de importantes vías marítimas que unen dos **océanos** y **dos** continentes, **la** proliferación horizontal y vertical de **armas** nucleares tácticas y **estratégicas** de **eml**azamiento marítimo no puede sino ser motivo de profunda preocupación para Indonesia. Por tanto, es fundamental definir ciertos principios y establecer directrices sobre las medidas para la limitación de **los armamentos navales** y para el desarme.

Las pautas cambiantes de las **relaciones** entre los Estados, y especialmente entre las principales Potencias, inevitablemente llevarán a un ambiente de seguridad mundial nuevo, que no se base ya en **el** bipolarismo y que, tarde o temprano, tendrá consecuencias sobre las configuraciones de seguridad en la región de **Asia** y el Pacífico. Es por tanto esencial comenzar a asentar las bases para unas relaciones seguras y estables y prepararnos para una nueva función estratégica en nuestra región.

A juicio de Indonesia, en una región tan vasta y compleja como la de Asia y el Pacífico, es necesario **tomar** medidas concretas que tengan una influencia directa en las perspectivas de **pa.** y seguridad.

En primer lugar está la prevención de posibles conflictos en lugares **tales como** el Mar de China meridional. Hay una creciente preocupación de que puedan encenderse las intrincadas controversias territoriales y de soberanía, convirtiendo esta **zona** en un nuevo punto de **inflamación** regional. El Mar de China meridional **como** un **mar** semicerrado que vincula los Océanos Pacífico e Indico y situado entre el **Asia** continental y el sudeste del Asia insular, no plantea ninguna duda de su importancia estratégica y económica. También está bordeado por **varios Estados** ribereños e interiores con una larga historia de conflictos endémicos y de intervención recurrente de Potencias extranjeras. La situación podría exacerbarse aún **más** por cuestiones no resueltas relativas a la delimitación de los **mares** territoriales, las plataformas continentales y las zonas económica6 excluivaas.

Es por tanto fundamental transformar estas posibles fuentes de conflicto en una **cooperación** constructiva en **beneficio** mutuo. Los Estados del **sudeste** de Asia que bordean el Mar **de** China meridional comparten un interés constante en propiciar la paz, la estabilidad y la cooperación. Esto tendría que dar un impulso a los esfuerzos regionales para gestionar las posibilidades que ofrece el Mar de China meridional y realizar discusiones sobre una gama más amplia de cuestiones para posible cooperación, incluida **la** investigación científica, protección del medio ambiente y pesquerías marinas. Ya que al ampliar tal cooperación en esferas acordadaa, se puede crear una atmósfera más positiva, no sólo para extender la cooperación regional en este área sino también para un nuevo orden marítimo.

En segundo lugar, la introducción de medidas **selectivas** de fomento de la confianza en la amplia región geográfica de **Asia** y el Pacífico es, a nuestro juicio, oportuna y apropiada. Esto incluye, entre otras cosas, la transparencia en los arreglos militares; la reestructuración de fuerzas hacia posturas **más** defensivas para ayudar a reducir las tensiones militares; un nivel máximo convenido de fuerzas militares de Potencias externas a la región por medio del intercambio de datos y una **reducción** en el número de maniobras militares si bien permitiendo que los representantes de otros países estén presentes **como** observadores. **Además**, redundaría en beneficio de los países de la región el renunciar a la adquisición de **armas** nucleares y químicas así **como** de otros sistemas bélicos avanzados y tecnologías **militares**. **Como** los Estados en esta extensa región comparten fronteras **marítimas**, es especialmente importante iniciar medidas de fomento **de** la confianza naval, **tales como** la reducción o congelación de fuerzas navales, garantías de seguridad para las **vías marítimas**, especialmente a través **de** los estrechos, un régimen multilateral de incidentes **en el mar**, la limitación o la notificación previa de las maniobras navales, así **como** la asistencia a los Estados costeros en la supervisión **marítima**, seguridad y control de la contaminación. Mi delegación sigue convencida de que la adopción y puesta en práctica de estas medidas de largo alcance propiciaría la **cohesión** regional y fortalecería los procesos de fomento de la **confianza** tanto a nivel mundial **como** regional.

En tercer lugar, en el contexto de las perspectivas de cambio en la ecuación de seguridad en la región de Asia y el Pacífico, Indonesia cree que el enfoque de la ASEAN, **según se** refleja en la propuesta Zona de Paz, Libertad y Neutralidad (**ZOPFAN**) como se conoce por sus siglas, sigue siendo de validez y oportunidad fundamental. Representa el anteproyecto de la ASEAN para un nuevo **marco** de paz y cooperación, una nueva estructura de relaciones de cooperación en la cual se pueda asegurar **mayores** estabilidad y seguridad en nuestra parte del **mundo**. Debo agregar que es un plan flexible, abierto a ajustes a **la** luz de los **cambios** rápidos en el clima mundial y regional. Trata de enfocar el medio ambiente **geopolítico** y estratégico cada vez **más** complejo de Asia y el Pacífico teniendo en cuenta **la** inmensa diversidad en distintas esferas entre los países de la región.

Fundamentalmente, el concepto de esta zona de **paz**, libertad y neutralidad plantea la necesidad de una posición de mayor moderación mutua convenida de común acuerdo por los países **del** Asia sudoriental y las Potencias no regionales. Contiene directrices y ajustes políticos **cuya** aplicación promovería los esfuerzos regionales tendientes a resolver las situaciones conflictivas actuales o potenciales con un espíritu de responsabilidad y amistad comunes. En cuanto a las principales Potencias, exigirá un cambio proporcionado de sus intereses básicos frente a los países de la región y un ajuste consciente de sus doctrinas y estrategias en materia de seguridad. Mi **delegación** cree firmemente que, a la luz del **reglo** inminente del conflicto de Camboya y la rápida transformación del panorama regional y mundial, la concreción de la zona de paz, libertad y neutralidad ha adquirido mayor urgencia.

Las transferencias de armas vienen desempeñando desde hace mucho un **papel** crítico en los asuntos políticos y militares del mundo. Los países no alineados han señalado reiteradas veces que la acumulación de armas convencionales representa un uso abusivo y trágico de recursos en un mundo afligido por la pobreza y el hambre. La resolución **43/75 I** de la Asamblea General abrió finalmente el camino a la acción multilateral para limitar las transferencias internacionales de armas. Ciertamente, es necesario echar un vistazo colectivo a este problema en todos sus aspectos y concentrarnos en los medios y arbitrios para poder lograr un consenso internacional.

En este sentido, mi delegación ha tomado nota de la importante propuesta sobre creación de un registro internacional de transferencia de armas. La necesidad de detener el desarrollo, producción y transferencia de armas convencionales es harto evidente, teniendo en cuenta la abundancia de esas armas en todo el mundo y los crecientes gastos que **se** realizan. Pero cabe destacar que los mismos Estados que adquieren y venden la **mayor** parte de los armamentos convencionales son también los que llevan a cabo la acumulación y el refinamiento cualitativo de **esos** armamentos. No puede alegarse tampoco que las armas convencionales per se plantean una mayor amenaza a la supervivencia de la humanidad que las **armas** nucleares, o que las **armas** convencionales que poseen las naciones en desarrollo de alguna forma representan una mayor

amenaza a la paz y la seguridad internacionales que los arsenales nucleares y las **armas** convencionales de las principales Potencias. **La** propuesta de un registro debe considerarse **a la luz de estas** realidades. Ella debe concentrarse tanto en los países proveedores **como en los receptores y debe dirigirse a las causas** fundamentales de la **carrera de armamentos** convencionales.

Para concluir, quiero dar una nota optimista en relación con **los esfuerzos** en pro del desarme que se realiaan aquí, en la Primera **Comisión**. Todos **estamos** de acuerdo en que el clima para considerar la multitud de **temas** ha mejorado muchísimo. Ciertamente, hay **mayor** voluntad y comprensión entre nosotros, lo que da **lugar a concesiones y avenencias mutuas**. **Esa tendencia** se refleja plenamente sobre todo en la aprobación de **los** proyectos de resolución - un **número** cada **vea mayor** de ellos **por consenso - y en fructíferas** combinaciones de resoluciones idénticas. Nuestros debates tienen **más** sentido y siempre buscan esferas **más** amplias de acuerdo. Teniendo ello en cuenta, mi delegación sigue convencida de que podemos hacer **una contribución** constructiva al logro de **las metas** del desarme nuclear **y** convencional. **Con** estos objetivos en vista, prometemos nuestra participación **activa y apoyo constante**.

Sr. MARKU (Albania) (interpretación del inglés): **Sr. Presidente:**  
En nombre de la delegación de Albania, deseo **felicitarse a usted por su elección** como Presidente de la Primera Comisión. **Estoy seguro de que, bajo su** dirección y con la cooperación de los demás miembros de **la mesa, las** deliberaciones de la Primera Comisión durante este período de sesiones **serán** un éxito.

La Primera Comisión se reúne este año en **circunstancias** internacionales particulares. **Como** resultado de los cambios políticos profundos operados en **el** mundo, se han sentado las bases de un nuevo **sistema de seguridad y** cooperación internacionales. Una parte fundamental de ese sistema es el desarme, que representa un desafío al que puede hacerse frente.

Los acontecimientos recientes indican la **importancia de las iniciativas** conjuntas tendientes a crear un mundo libre del temor de la destrucción.

La **Idea** de que la **prosperidad del mundo depende en gran medida de la falta de factores que la amenacen va ganando terreno constantemente.** Esa conciencia cada **ves mayor se refleja en los esfuerzos de la comunidad internacional** por crear un ambiente en el que **todos los países y pueblos puedan trabajar en pas para construir su propio futuro y** donde las **relaciones** recíprocas de seguridad y cooperación adquieran un contenido **totalmente nuevo.**

**Como país pequeño que aporta una contribución modesta a la vida internacional,** la República **de Albania** apoya **todas las** medidas adoptadas para lograr la **pas y la seguridad internacionales** y es partidaria de un papel más activo de **las Naciones Unidas en ese sentido.** Nuestro país sostiene la opinión de que **las nuevas medidas en la esfera del desarme** deben ir acompañadas por una **acción concreta para impedir la acumulación** de arsenales de armas convencionales **que excedan los límites necesarios** de la defensa nacional. **Esto debe constituir la esencia de la doctrina militar de cada Estado.** La reducción **de las fuerzas convencionales y el establecimiento del régimen de vigilancia necesario llevaría a una mayor estabilidad política y militar en Europa.**

Albania, como país **que participa** en la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, atribuye **●** **la importancia a las medidas de fomento de la confianza y la seguridad en las relaciones** entre los Estados. La promoción de la **coafiansa en las relaciones entre** los Estados es un requisito para **las negociaciones tendientes a la ●** **eliminación de los factores que representan una amenaza para la paz y la seguridad internacionales.** En este **contexto,** Albania **celebra** el progreso **alcanzado** en la esfera de las medidas de fomento de **la confianza y la seguridad según** se estipula en el documento de Viena, **y considera su adhesión** a ellas como un paso importante hacia el fortalecimiento **de la estabilidad en Europa.**

Albania apoya **firmemente** la iniciativa de los Estados Unidos de reducción unilateral de su **arsenal nuclear, anunciada** por **el Presidente** Bush el 27 de septiembre. Nuestro país también **acoge con beneplácito** la respuesta positiva de la Unión **Soviética de un nuevo corte en su arsenal nuclear.** En la declaración que **emitió** en **esa ocasión,** el Gobierno **de** Albania subrayó que

"Considera que estas iniciativas importantes son pasos fundamentales hacia el desarme y la **paz y desea** que se lleven a la práctica lo antes posible. Estas iniciativas, adoptadas en un momento de grandes transformaciones en la **Unión** Soviética y Europa oriental hacia la democracia y el establecimiento de una economía de mercado, constituyen un paso importante e histórico que responde en forma sumamente positiva a estas transformaciones y a los intereses de los pueblos de Europa y el mundo."

Albania **acoge** con beneplácito las conversaciones entre los Estados Unidos y la Unión Soviética sobre estos temas, así como su compromiso para con todos los otros asuntos relacionados con la paz y la seguridad internacionales.

Las medidas recientes adoptadas en la esfera del desarme han creado un nuevo clima en las relaciones internacionales. En consonancia con este nuevo espíritu, hay que concentrar ahora todos los esfuerzos en el control de la no proliferación nuclear y en la prohibición de las armas químicas y bacteriológicas y de sus vehículos vectores. El desarme nuclear debe ser apoyado por un régimen eficaz de no proliferación nuclear, cuyos elementos específicos deben fortalecerse **aún más**.

Actualmente, la comunidad internacional está enfrentada también a la cuestión de la reducción de los gastos militares. Por supuesto, los gastos militares pueden reducirse considerablemente, junto con las medidas en curso tendientes a reducir las **fuerzas** nucleares y convencionales. Las enormes sumas que muchos países **ahorrarían** podrían utilizarse para resolver problemas económicos difíciles y satisfacer acuciantes necesidades sociales en esos países y en otros.

La prohibición de la proliferación de **armas** de destrucción en **masa** es una parte significativa del proceso de desarme. El progreso real para poner fin a la proliferación de estas **armas** comenzaría con la prohibición total de ensayos de este tipo de **armas**. Con este fin es necesario fortalecer aún **más** el Tratado sobre la no proliferación con la participación de todos los países que son Partes en él. **Y** es lógico que esta cuestión se zanjaría si las grandes Potencias trabajaran con los países importadores para lograr una prohibición de su proliferación.

Además, una prohibición total de ensayos despejaría el camino para una prohibición eficaz de la proliferación de armas nucleares y facilitaría los esfuerzos para acabar con la proliferación de armas biológicas y químicas, permitiendo así acariciar la esperanza de que se eliminen todas las armas nucleares.

Por supuesto, los problemas son difíciles, pero las esperanzas son muchas, siempre y cuando todos los países se unan para llegar a una solución que sea aceptable y de provecho para cada uno de ellos.

Se levanta la sesión a las 16.30 horas.